

門之德入
Djiep Tik Tjie Boen

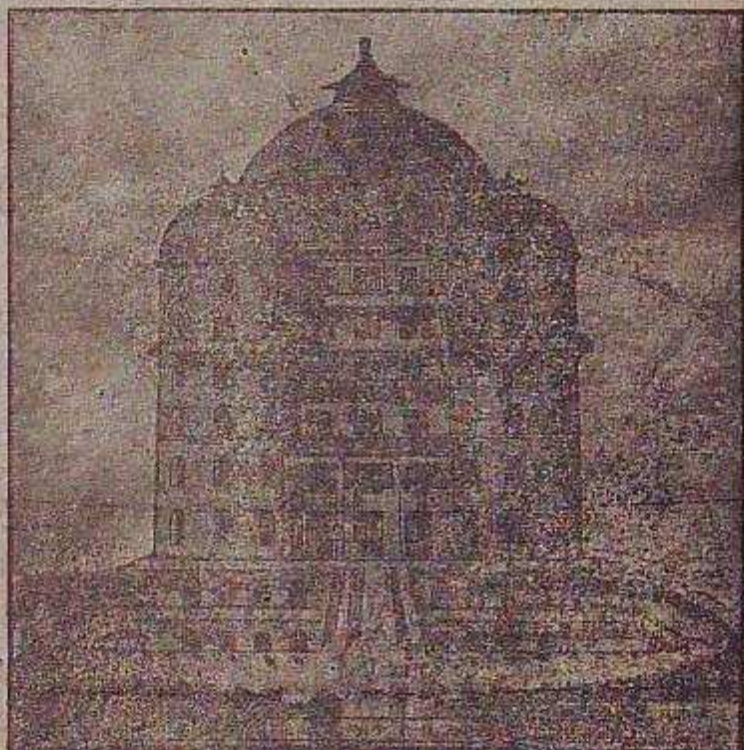
Diterbitkan boeat salinan-salinan isinja kitab-kitab dari
Nabi Agoeng KHONG HOE TJOE
dan lain-lain kitab jang soetji.

Dibagi-bagikan pada anggota-anggota dari
KHONG KAUW HWEE, SOERABAIA.

Djilid ka 12.



Tionghoabinkok XI.



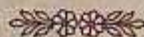
GEDONG KHONG KAUW HWEE DI PEKING.

門之德入
Hjieg Tik Tjie Boen

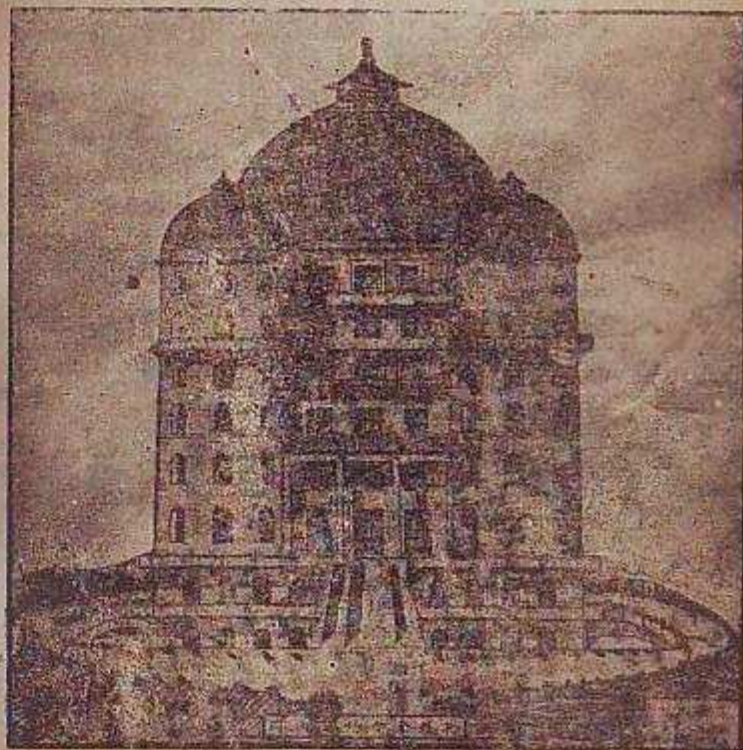
Diterbitkan boeat moeat salinan-salinan isinja kitab-kitab dari
Nabi Agoeng KHONG HOE TJOE
dan lain-lain kitab jang soetji.

Dibagi-bagikan pada anggota-anggota dari
KHONG KAUW HWEE, SOERABAIA.

Djilid ka 12.



Tionghoabinkok XI.



GEDONG KHONG KAUW HWEE DI PEKING.

解釋仁字

仁是何物。是生機也。亦則天地之心也。天地以此心生萬物。萬物秉仁以自生。今譬以杏仁喻之。以其核中有仁。故曰杏仁。試取兩杏核。一個用水煮之。一個不煮之。共埋於地中。煮者必不發生。而不煮者發芽出苗。成樹生葉。開花結實。彼用水煮之者。即其仁為熱氣所殺。未煮者其仁未死。其功效即若是之大也。假使未埋之前。持兩核言於眾曰。一核只能如其原狀。抵一核之用如此而已。然其一核可以千變萬化。化為枝。化為葉。化為紅。化為綠。化為清香美味。變為千核萬核。莫非此仁之功效也。誰其信之。誰不異之。杏之仁已不可思議。何況人得天地之仁最大最充滿者也。苟不為私慾蔽而殺之。苟能善養善守。亦可擴充治化天下萬事萬物。無不備矣。更較杏仁有不可思議者。大於哉。故我孔子一生講仁字。是人道之大本。治世之機關。以當萬事而有餘。雖終身用之而不能盡矣。

泗水孔教會同人等謹佈

第五論上

SIANG LOEN TEE NGO.

KITAB SIANG LOEN, HOOFDSTUK 5.

子謂公冶長可妻也。雖在縲紲之中。非其罪也。以其子妻之。

Tjoe wi kong ja tiang khoon tjhee ja. Soei tjaij loei siat tjie tiang.
Hoei ki tjwee ja. le ki tjoe tjhee ji.

Artinja:

Nabi kita pandeng, bahoera Kong Ja Tiang tida ada berhalangan apabila diambil anak mantoe, kerna maskipoen ia perna ditahan dalem boei, tapi sabenernja boekan ada lantaran perkara, jang boleh diartiken dengan sengadja ia berniat djahat, maka kamoedian Nabi kita telah poengoet djoega anak mantoe padanja.

Katragan:

Kong Ja Tiang ada moerid dari Nabi Khongtjoe. Ia bisa mengarti maksoednja socara dari boeroeng-boeroeng. Pada soeatoe koetika, ia dapet denger satoe boeroeng jang berboenji begini artianja: Kong ja tiang, Kong ja tiang, lam san joe ho ka jang, dji sit djiok ngo sit tjhiang, tong kik tjhi tjie boet pong hong, artinja: „Kong ja tiang, Kong ja tiang, di goenoeng sebla Selatan ada matjan menerkam saekor kambing. Lekas kau oesir itoe matjan biar berlaloe, dan kamoedian kau boleh ambil dagingnja itoe kambing, samentara akoe jang nanti makan isi peroetnja. Lekas kau saksiken, troesa sangsi-sangsi poela”. Mendenger ini warta, sigra Kong Ja Tiang pergi menoedjoe ka tempat jang dioendjoe, dimana ia njataken betoel ada itoe kedjadian, maka ia laloe poengoetin dagingnja itoe korban dari harimau dan teroes dibawa poelang.

Orang jang poenja pergi merapport pada politie, siapa, sasoeandja dapet mengetahoei peranja dimana adanja barang boekti, laloe tangkep pada Kong Ja Tiang dan teroes dimasoeken didalem boei. Satelah

berselang bebrapa boelan lamanya, itoe boeroeng kombali berboeni dideket roema pendjara, dimana Kong Ja Tiang dikasi mendekam. Ia poenja soeara berarti begini: Kong ja tiang, Kong ja tiang, tjee djin khi ping tchim ngo kjang, ki soei siang, tik san pong, tong kik gi ti boet pong hong. artinja: „Kong ja tiang, Kong ja tiang, ketahoeilah olehmoe, bahoea lagi sedikit hari dengan diam-diam radja Tjee Kok aken gerakan balatentaranja boeat menoblos masoek kadalem daera dari negri kita. Ia aken bersemboeni di deket rawa-rawa dan oetan-oetan jang semak. Lekaslah kau tolak itoe moesoe, dan djanngan bersangsi-sangsi”.

Kong Ja Tiang sigra kasi taoe ini resia pada pembesar pendjara, ambtenaar mana laoe sampeken itoe warta lebi djaoe pada radja Lo Kok. Dengar tjepet Lo Koen kasi keloeat tita dan prenta officier-officiernja aken siapken perlawanan. Achirnja balatentara Lo pergi mengintip ka tempat semboeninja laskar dari Tjee Kok, dimana itoe moesoe betoel sadja dapet diketemoeken dan laoe dilabrak, teroes dioesir moendoer.

Berhoeboeng dengan adanya ini pahala Kong Ja Tiang lantas dikedoerkan dari pendjara, dibebaskan bisa hoekoemannja, dan malah padanja radja Lo Koen aken koeraiaken soeatoe pangkat. Kong Ja Tiang tida socka trima itoe keangkatan, kerna merasa tida senang jang ia dapetken itoe pangkat tjoe ma dari pelantaranja itoe boeroeng. Boekan sadja begitoe, malah kesananja ia tida maoe perhatikan sama itoe ilmoe mengenal artinja soeara boeroeng, kerna ia rasa, bahoea itoe boekan ada kewadjan manoesia jang sedjati, maka ia kombali pada memegang tegoe pada pladjaran sedjatinja kasoeitjan.

Inilah sebabnja, maka Nabi kita taro pemandengannja pada Kong Ja Tiang, seperti telah diterangkan diatas.

子謂南容邦有道不廢

邦無道免於刑戮以其兄之子妻之

Tjoe wi lam jong. Pang joe too poet hoei.

Pang boe too bian ie hing liok. Ie ki hing tj tjoe tjhee tj.

Artinja:

Nabi Khongtjoe ada sanget poedji pada keada'annja Lam Jong, jang senantiasa ada berati-ati dalem hal mendjaga prilakoe dan djoega perkata'an-perkata'annja. Berhoeboeng dengan ini Khongtjoe artiken,

bahoea Lam Jong, djikaloe ia ketemoeken djeman lagi aman tentoe tida boleh djadi saorang jang tida bergoena, dan sebaliknya, maskipoen djeman sedeng kaloet toch djoega ia tida bakal sampe kena kalibet oleh bahaja. Lantaran demikian, maka Nabi kita soeda nikaken anak-prampoeannja ia poenja soedara padanja.

Katragan:

Dipeloearan banjak orang jang tida maoe mengarti, bahoea apatah Nabi kita tida dapet mengetahoei jang kepandeannja, begitoe'poen kasoe-tjannja Lam Jong ada melebiken menang dari Kong Ja Tiang, hingga ia telah pili orang jang terseboet blakangan boeat dipoengoet mendjadi mantoe, sedeng Lam Jong ia nikaken pada anak kaponakannja. Saorang pande, jaitoe Tjoe Hoe Tjoe, kamoedian telah menerangkan doedoecknja hal. Ia kasi katragan, bahoea batinja saorang Nabi sedikit tida ada mengandoeng hati memilik, hanja selaloe tetep berlakoe adil. Pihal kadjodoan itoelah haroes kadoca-doca fihak memake perimbangan satoe antara lain. Itoe kaponakan prampoean telah ditinggalken mati oleh ajahnja sendiri dan soeda lama djoega, berada didalem perlindoengannja Nabi kita. Roepanja ia mengetahoei, bahoea pribloedinja itoe anak kaponakan ada lebi baik dari poetrinja sendiri, maka ia merasa ada lebi patoet djikaloe ia, itoe kaponakan, didjodoken pada Lam Jong, dari ia poenja anak prampoean. Tentoe sekali tida bisa dipersamakan dengan pemiliannja anak mantoe dari orang-orang biasa, jang gampang djadi kesima dari lantaran kekaja'an, jang mana nistaja djoega tida ada harepan, boeat bisa kedjadian perkara mengala seperti apa jang telah diperboeat oleh Nabi kita itoe.

子謂子賤君子哉若人魯無君子者斯焉取斯

Tjoe wi tjoe tjian. Koen tjoe tjañ djiak djin.

Lo boe koen tjoe tjia. Soe jan tji soe.

Artinja:

Nabi kita ada bilang, bahoea moerid Tjoe Tjian boleh diseboet ada satoe boediman dari itog djeman, dimana, diseloeroe negri Lo Kok djarang terdapat orang-orang jang pande dan berboedi, hingga djika pada Tjoe Tjian tida bisa diseboet begitoe roepa, soekerlah aken didapetken jang boleh melebiken dia.

子貢曰.賜也何如.子曰.女器也.

曰.何器也.曰.瑚璉也.

Tjoe khong wat. Soe ja hoo dji. Tjoe wat. Dji khi ja.

Wat, hoo khi ja. Wat, ho lian ja.

Artinja:

Moerid Tjoe Khong dapet denger tentang itoe papoedjian dari Nabi kita atas dirinja Tjoe Tjian dan seperti tjara jang mengiri ia laloe menanja, bahoea Nabi kita pandeng ia poenja diri, bagaimana? Nabi kita bilang, bahoea dirinja Tjoe Khong ada sebagai barang prabotan. „Prabotan apa?“ demikian Tjoe Khong meneges dan Nabi kita terangken, sebagai itoe prabot pranti tempat barang sadjian dari batoe koemala, jang biasa digoenaken didalem sembajangan di gredja-gredja besar.

Tegesnja:

Nabi kita sindir pada moerid Tjoe Khong dengan itoe perkata'an, dengan maksoed soepaia ia bisa mengetahoei artinja dan bisa lakoeken dengan tjara jang tjotjok.

Tjoe Khong poenja katjerdikan, kepandean-bitjara dan pengartiannya dalem banjak hal, memanglah ia ada lebi beroentoeng dari moerid Tjoe Tjian, hingga boleh dikata, djika negri bisa memake padanja aken bantoe bekerdja boeat dapetken kemadjoean, ia nanti beroepa satoe prabot jang tjotjok pada kaperloeanja. Tjoema, prihal kasoetjian, keadilan, terlebi poela tentang kesabaran dan keaschannja, Tjoe Khong moesti mengakoe kala pada Tjoe Tjian.

Mendjadi, kadocanja ada bergoena bagi negri, jaitoe: Tjoe Khong ada penting bagi pakerdja'an diloear, samentara Tjoe Tjian ada penting boeat oeroesan didalem. Lantaran begitoe djoega, maka Nabi kita oendjoeken pada kadocoe moeridnja itoe tentang kabadahannja marika poenja katjotjokan dari pakerdja'an, aken soepaia masing-masing bisa mengetahoei pemakeannja sendiri-sendiri.

或曰.雍也仁而不佞.

Hik wat. Jong ja djin dji poet ling.

Artinja:

Jong, ada moerid dari Nabi kita, Ste 冉 - Djiam, bernama 仲弓 - Tiong Kiong. Pada masa djemannja Khong Tjoe, oemoemnja orang senang sama orang-orang jang pande mengobrol kekanan dan kekiri, sedeng orang jang tida soeka banjak bitjara tida begitoe disoecka. Lantaran begitoe, maka ada orang jang berkata pada goeroe kita, bahoea tabeatnja Jong, atau Djiam Tiong Kiong, maskipoen batinja ada baik tapi masi bertjatjat, jaitoe, ia tida pande mengomong.

子曰 焉用佞禦人以口給.屢憎於人.不知其仁焉用佞.

Tjoe wat. Jan jong ling. Gi djin ie kho kip. Li tung ie djin.

Poet ti ki djin. Jan jong ling.

Artinja:

Nabi kita mendjawab, bahoea perloe apakah sama pande mengomong, sebab, dengan terlaloe banjak mengobros jang tida kaeroesan nanti tenpe sering kabentrok dengan orang lain, hingga achirnja boleh dibentji oleh orang banjak. Ia kenul, baik sampe dimana djaoenja Tiong Kiong poenja kasopanan batin dan jang ia tida begitoe soeka banjak rewel dengan orang lain, itoelah mengoendjoek bagaimana sloes dan soetji adanja ia poenja kelakoean.

子使漆雕開仕.對曰.吾斯之未能信.子說.

Tjoe soe tjhip tiauw khaij soe. Toei wat.

Go soe tji bi ling sin. Tjoe wat.

Artinja:

Nabi kita ada menegor pada satoe moeridnja jang bernama Tjhip Tiauw Khaij, bahoea mengapatah ia tida soeka memegang djabatan negri, kerna, boekankah ada baik begitoe, kendati belon bisa mendapet pangkat jang besar, ia boleh ambil tempat jang ketjil-ketjil sadja doeloe.

Tjhip Tiauw Khaj mendjawab bahoea ia merasa senang dengan nasehat dari goeroenja itoe, tapi, sebaliknya, dikaloe ia belon brani bertindak sampe disitoe, kerna ia merasa bahoea pladjarannja belon tjoekoop sampurna. Ia soeda pikir, bahoea dikaloe diri sendiri belon tjoekoop baik, samentara pengatahoennja poen belon tjoekoop loewas, masatah nanti bisa mengatoer aken bikin baik dirinja lain orang, atau menjampoernaken pakerdja'an negri? Hingga, lantaran menimbang jang dirinja belon bisa bikin orang djadi pertjaja pada kepandennja, maka ia masi merasa koeatir nanti boleh menerbitkan perkara tida enak, dikaloe ia moesti memangkoer pakerdja'an negri.

Goeroe kita merasa senang mendengar ini djawaban jang bagoes, sebab ia tjotjok pada pendapatannja ini moerid, jang tida temaha sama gadjih besar dengan memboeta.

子曰.道不行.乘桴浮於海.從我者其由與.
子路聞之喜.子曰.由也好勇過我.無所取材.

Tjoe wat. Tjo poet hing. Sing hoe hoe ie haij.

Tjong ngo tjia ki joe ie. Tjoe louw boen tji hi. Tjoe wat.

Joe ja hoh jong koo ngo. Boe see tji tjaj.

A r t i n j a :

Soeatoe waktoe, lantaran menilik keada'an djeman, jang ia rasa belon temponja aken boleh diperbaiki, goeroe kita merasa kesal dan laloe berkata sebagai iseng-iseng aken mengetahoei bagaimana adanja pikiran dari moerid-moeridnja: „Pada djeman ini belon ada radja - radja jang bisa menggoenaken ilmoe pladjarankoe, maka akoe rasa lebi baik akoe manjingkir dengan bikin senang-senang, jaitoe menocmpang getek ditepi-tepi laetan. Jang boleh mengikoei padakoe dalem ini perdjalaanan, kahiatannja, tida ada lain moerid dari pada Tjoe Louw sendiri”.

Tjoe Louw jang mendengar papoedjiannja goeroenja ini merasa girang, samentara kahiatannja seperti aken membangga dengan adanja itoe papoedjian. Maka, tatkala meliat ini glagat dari moeridnja, goeroe kita laloe sindir padanja sambil berkata: Tjoe Louw memanglah bisa dipertjaja

tentang kegagahan dan kebraniannja, jang tentoe tida mempoenjai sedikit rasa koeatir, sekalipoen ia nanti boleh dapet soesa ditenga laetan. Tapi, sajang, jang ia poenja pikiran ada tjoepeet, hingga ia mendengar akoe poenja sedikit perkata'an, lantas djadi tida inget sama sekali, bahoea sasoeatoe orang jang didjelmaken atas koedrat Tochan, dengan diberikoeti boedhi-dharma jang anat loehoer, perloenja aken ia menjtarken oedjar-oedjar jang baik oentoeck sesamanja diatas doenia, maka biarpoen moesti mengorbanken diri, itoelah memang soeda mendjadi ia poenja kewadajiban jang menanggoeng prenta Tochan, manatah boleh djadi lantas maoe sia-siaken itoe kasoetjian Tochan dan bebalik hendak melarikan diri, pergi semboeni ditepi laetan atau diatas goenoeng-goenoeng, seperti itoe orang-orang pertapa'an.

Mendenger ini sindiran jang kena betoel, Tjoe Louw poenja paras sebagi kena disemboer oleh api.

孟武伯問子路仁乎.子曰.不知也.

Bing boe pik boen tjoe louw djia houw. Tjoe wat. Poet ti ja.

A r t i n j a :

Bing Boe Pik perna menanja pada Nabi kita, bahoea apakah batinnja Tjoe Louw boleh dipandeng telah soetji bener adanja? Nabi kita mendjawab, jang ia sendiri poen tida bisa bilang pasti, bahoea apakah bener batinaja Tjoe Louw boleh diseboet soetji, kerna oemoemnja batin manoesia ampir tida boleh ditentoecken, jaitoe sabentar ada baik, sebaliknya, sabentar poela bisa lantas djadi hilap tida karoean.

又問.子曰.由也千乘之國.
可使治其賦也.不知其仁也.

Joe boen. Tjoe wat. Joe ja tjhian sing tji kok.

Khoo soe ti ki hoe ja. Poet ti ki djin ja.

A r t i n j a :

Bing Boe Pik menanja lebi djaoe: Djika ditilik gerakan-gerakan dari halinja Tjoe Louw ada begitoe ketas dan taba, maka degen adanja itoe hal apakah masi belon tjoekoop aken boleh diseboet soetji?

Nabi kita kasi katrangan poela: Djikaloe oepama ada soeatoe negri, dimana ada dipake tenaganja seriboe divisie anak militair, boleh pertjaja jang Tjoe Louw poenja kepandean aken mam-poe mengatoer, samentara ongkos-ongkos goena itoe balatentara djoega ia aken bisa dapetken dan poen ia aken bisa membikin hatinja itoe anak kompeni senantiasa bergoembira. Tapi atas hal ia poenja kasoetjian, itoelah ia maoe bilang tetep tida bisa mengetahoei betoel.

求也何如,子曰求也千室之邑,
百乘之家,可使爲之宰也,不知其仁也

Kioe ja hoo dji. Tjoe wat. Kioe ja tjhian sit tji ip.
Pik sing tji ke. Khoo soe wi tji tjañ ja. Poet ti ki djin ja.

Artinja:

Bing Boe Pik poeter haloeannja dan menanja poela: Djikaloe keada'an kasoetjian batinja Tjoe Louw tida bisa diketahoei precies, dan Djiam Kioe poenja kasoetjian batin bagimana? Nabi kita mendjawab, bahoea djika ditilik dari ia poenja memegang tegoe pada pri-keadilan, ia boleh pertjaja jang Djiam Kioe, apabila didjadiken kepala dari soeatoe kota, jang besarja bisa mengasi keloeat tenaga militair dari seratoes divisie, ia nanti tjakep aken mengoeroes pamerentabannja, manepoen mengatoer pengidoepan pendoeoek dan memadjoeken negrinja, dengan djalan seperti meloewasken pladjaran, peroesahan dan lain sebaginja. Tapi, prihal ia poenja kasoetjian batin, itoepoen kita poenja Nabi bilang, tida mengetahoei baik.

赤也何如,子曰赤也束帶立於朝,
可使與賓客言也,不知其仁也

Tjhik ja hoo dji. Tjoe wat. Tjhik ja sok tañ lip ie tiaw.
Khoo soe ie pin khik gan ja. Poet ti ki djin ja.

Artinja:

Tjhik, ada satoe dari antara moerid-moeridnja goeroe kita. Ia ada toeroenan She 公西—Kong See bernama 子華—Tjoe Hoa.

Ini moerid kamoedian ditanjaken oleh Bing Boe Pik, bagimanatah ia poenja kelakoean boleh diartiken. Nabi kita kasi katrangan, bahoea ditilik dari omongan-omongannja dan dari laga-lagoenja, Kong See Tjhik ada saorang jang biasa berlakoe ati-ati dan tida soeka main sembarangan, maka, djikaloe ia dipake oleh pamerenta bocat didjadiken ambtenaar dari soeatoe negri besar, ia tjakep di pakerdjaken aken menjamboet kedatengannja, sekalian octoesan-octoesan (deputy) dari lain negri, bocat mana ia tentoe bisa berboeat dengan tida membikin ketjiwa dan malahan aken boleh membawa kasenangan bagi itoe wakil-wakil radja. Tapi ia poenja kasoetjian batin itoepoen Nabi kita tida bisa bilang tentoe.

子謂子貢曰,女與問也孰愈,

Tjoe wi tjoe khong wat. Dji ie hwee ja siok dji.

Artinja:

Lantaran kerepkali mendapetin Tjoe Khong poenja prilakoe jang tjongkak, jaitoe ia senantiasa maoe mengandelken kapinteran dan ketadjemannja sendiri, maka goeroe kita soeatoe hari iseng-iseng tanja pada itoe moerid, bahoea, djika dipadoe dengan moerid Gan Hwee apakah ia bisa menangken?

對曰賜也何敢望回,回也聞一以知十,
賜也聞一以知二

Toei wat. Soe ja hoo kam bong hwee.
Hwee ja boen it ie ti sip, Soe ja boen it ie ti dji.

Artinja:

Tjoe Khong menjaoet, bahoea manatah ia boleh melawan pada Gan Hwee, kerna Gan Hwee djikaloe dikasi denger sepata perkataan oepamanja, ia lantas dapet artiken sepoeloe pata perkataan jang aken beroentoet, sedeng ia sendiri boleh djadi tjoe ma doea pata perkataan jang lain sadja.

子曰.弗如也.吾與女弗如也.

Tjoe wat. Hoet dji ja. Go ie dji hoet dji ja.

Artinja:

Goeroe kita poedji pada pengakoeannya ini moerid, jang menandakan bahoea sabenernja ia tida berhati sombong, malahan ia ada begitoe baik hingga tida oesah merasa maloe aken akoech kealahannya dengan Gan Hwee dan Nabi kita harap jang lantaran hasilnya ia poenja kelaloean itoe, Tjoe Khong achirnja nanti bakal bisa sampe pada pladjaran jang tinggi dan oetama, kerna oemoemnja maka manoesia tida bisa djadi loewas dan moelia pladjarannya dari lantaran kebanyakan berpenjakit soeka ngebangga dan main soeka menang sendiri.

宰予晝寢.子曰.朽木不可雕也.

糞土之牆不可朽也.於予與何誅.

Tjaj ie tioe tjim. Tjoe wat. Hioe bok poet khoe tianw ja.

Hoen tho tj tjiang poet khoe oe ja. Ie ie ie hoo ti.

Artinja:

Tjaj ie ada moerid dari Nabi Khong Tjoe. Ia biasa saben loer pergi tidoer, maka goeroe kita tatkala dapet taoe itoe hal ia laoe panggil dan seselin itoe moerid sambil katanja: Moeridkne, akoe hendak kasi kau mengarti. Sasoeatoe orang jang sedeng menjari pengetahuan loewas oemoemnja sampe merasa tida sempet makan dan tidoer. Tapi, kau poenja keada'an adalah sebaliknya dan malahan kau bisa mengadakan tempa bocat mendekam diatas tempat tidoer saben siang. Inilah ada menandakan bahoea kau ada satoe pemalesan. Ketahoeilah olehmee

bahoea itoe kajoe jang keras dan bagoes, djika dibikin aloes dan dioekir ia boleh mendjadi soeatoe barang perhiasan atau lain sebaginja, tapi, sebaliknya, kajoe jang tujah mopok, kendati dioendangkan toekang jang bagaimana pande poen tida nanti boleh ada goenanja, demikian djoega tembok meropos biarpoe dilaboer bagaimana tebal toch tida aken bisa keliatan baik. Itoe semoea adalah ibarat kau, jang apabila tida sendiri bisa meroba kabiasaanmoe, pladjaran dan nasehat-nasehatkoe poen nanti tida bakal ada faedanja.

子曰.始吾於人也.聽其言而信其行.
今吾於人也.聽其言而觀其行.於予與改是

Tjoe wat. Si go ie dji ja. Thing ki gan dji sin ki hing.
Kim go ie dji ja. Thing ki gan dji kwan ki hing. Ie ie ie kaj si.

Artinja:

Nabi kita berkata dalem soeara menjindir. Tadinja, sabegitoe lekas akoe beriemoe deagen saorang jang beromong bahoea ia bisa begini atau begitoe, akoe lantas maoe pertjaja sadja bahoea ia bener ada begitoe, tapi, sekarang tida lagi, jaitoe, djika akoe mendenger itoe omongan-omongan jang manis akoe lantas maoe tjari taoe bahoea apakah ia poenja kelaloean sabenernja ada tjotjok pada apa jang diomongken. Tjaj ie adalah mendjadi katja aken akoe moesti ambil sikep begitoe roepa.

子曰.吾未見剛者.或對曰.申枨.
子曰.枨也慾焉得剛.

Tjoe wat. Go bi kian kong tjia. Hik toei wat. Sin ting.

Tjoe wat. Ting ja jok. Jan tik kong.

Artinja:

Goeroe kita berkata: Lama djoega akoe tida perna ketemoeken soeatoe orang jang bisa pegang tegoe kasoetjian batinnja.

Saorang jang mendenger ini perkata'an laloe meneges, bahoea kenapatah Nabi kita berkata sademikian, kerna boekankah Sin Ting, itoe moerid dari Nabi Khong Tjoe ada mempoenjai tabeat keras dan lempang, hingga ia boleh dikata mempoenjai hati tegoeh. Nabi kita mendjawab, manatah boleh djadi jang Sin Ting bisa terangkep begitoe. Ini moerid betoel berprangi keras dan lempang, tapi ia goenaken itoe boekan ada boeat pri-kasoetjian, hanja ia toedjeken pada pri-kenafsocan, sedeng segala perboeatan jang mengikoeti pada kenafsocan selaloe tida bisa djadi adil atau soetji.

子貢曰.我不欲人之加諸我也.

吾亦欲無加諸人子曰.賜也非爾所及也.

Tjoe khong wat. Ngo poet jok djin tji ke tjoe ngo ja.

Go ik jok boe ke tjoe djin. Tjoe wat Soe ja hoei dji see kip ja.

A r t i n j a :

Tjoe Khong perna menentangken apa jang terkandoeng dalem pikirannya pada Nabi kita sembari katanja: Akoe senantiasa berdjaga aken soepaia perkara-perkara jang tida enak dan kelakoean-kelakoean jang tida pantes djanganlah orang perboeat padakoe, tapi sebaliknya djoega djanganlah dirikoe sampe moesti berboeat sademikian pada lain orang.

Nabi kita memoedji pada pengakoean dari moeridnja ini, tapi lebi djane ia berkata: Tapi akoe taoe moeridkoe bahoea kau belonlah bisa bawa dirimoe sampe pada itoe kelakoean jang oetama.

曾 子 事 蹟
TJING TJOE SOE TJIK.
ASAL-OESOELNJA TJING TJOE.

Tjing-tjoe ada bernama 參 - Tjam din berdjoeleok 子與 - Tjoe-ic. Ia tinggal didalem soeatoe tempat jang terseboet kota 武城 - Boe-sing.

Asal-oesoel leloehoernja Tjing-tjoe ada toeroenan dari 夏禹 - He-ic. itoe radja jang terkenal oetama dari doeloe-kala, samentara ia poenja ajah ada bernama 曾點 - Tjing-tiam.

Tatkala Tjing-tjoe beroesia 16 taon, atau Nabi kita Khong-tjoe ada berdiam di negri 魯 - Lo, dimana Tjing-tjoe moelai bladjar pada Nabi terseboet. Sedari ketjil ia, sebagi soeatoe anak jang baik, batiunja ada mengandoeng dasar 孝 - Hauw, atau berbakti pada orang toewa.

Begitoealah, hingga ada terbit soeatoe kedjadian, jang boleh membikin rasa heran bagi sasoeatoe orang jang tida mengetahoei, bahoea ketadjeman pikiran manoesia jang aloe, bisa menerbitkan soeatoe panarikan sebagi adanja besi-brani atau magneet.

Soeatoe hari Tjing-tjoe tida ada di roema. Ia pergi ka oetan boeat mengambil kajo. Djoestroek sekali itoe koetika, di roemanja ada dateng satoe tetamoe dari tempat djane. Iboenja Tjing-tjoe, jang itoe masa soeda mendjadi satoe djanda, djadi sanget bingoen, kerna ia merasa kikoek aken moesti tima itoe tetamoe sendirian, samentara kaloe ia moesti tolak sadja kedatengannya itoe tetamoe, ia poenja hati poen merasa soengkan, dari sebab, sebagaimana soeda diterangkan, bahoea tetamoenja itoe ada saorang jang berasal dari tempat djane. Ia pikir, maoe minta itoe tetamoe aken soeka menoenngoe sadja kedatengannya ia poenja poetra, tapi ia tida bisa taoe tentoe, waktoe kapan nanti Tjing-tjoe aken bisa kombali dari papergiannya.

Sasoeada berpikir begini sala begitoe poen sala, maka itoe orang toewa laloe bertreak dalem hatinja: „Anakkoe, anakkoe, lekaslah kau poelang,” perasahan mana disertaken dengan gerakan tangannya, jang menepok-nepok ia poenja poendak sendiri.

Sasa'at kamoedian, alangkah girangnja itoe prempoean, bareng menampak anaknja dari djaoean, jang mendatengi dengan tindakan separo lari. Satelah mendeketin, tiba-tiba Tjing-tjoe laloe bilang pada iboenja bahoea, setaoe kenapa, ia poenja poendak terasa linoe, seperti bekas kena kapoekoel. Si iboe laloe kasi katrangan apa jang baroesan ia telah perboeat, maka boleh djadi, lantaran kerasnja ia poenja hati jang kepingin aken poetranja lekas dateng, hingga itoe poekoelan pada poendak sendiri soeda sampe kena terasa oleh si anak itoe. Lebi djaoe, itoe orang toewa lantas prenta pada Tjing-tjoe aken lekas pergi samboet tetamoenja, samentara ia sendiri laloe masoek ka dapoer boeat sediaken barang hidangan goena tetamoenja.

Ini Tjing-tjoe, pada kamoediannja, pladjarannja telah bertamba madjoe dan kasoeltjannja poen bertamba besar, keada'an mana hingga sampe pada telinganja radja dari negri Lo-kok. Itoe radja achirnja telah oendang padanja dan aken hadiaken pada Tjing-tjoe sabidang tana, soepaia hasilnja bisa dipoengoet aken goena pengidoepannja. Tapi, Tjing-tjoe telah menolak, ia tida soeka trima itoe pengasian, hingga menarik perasa'an heran dari sobat-kenalannja jang dapet mengetahoei itoe hal, lantaran apa, maka itoe kawan-kawan laloe dateng menanja, kenapa Tjing-tjoe telah ambil sikep begitoe roepa.

Tjing-tjoe kasi katrangan-katrangan sambil katanja: Ketahoeilah olehmoe, sobat-sobatkoe, bahoea pribasa ada bilang: 受人施者常畏人, 與人者常驕人, 縱君有賜不吾驕也, 吾豈能不畏乎—Sioe djin si tjia siang wi djin, le djin tjia siang kiauwi djin. Tjhiong koen joe soe poet go kiauwi ja. Go khi ling poet wi houw—Oemoemnja, ia, jang biasa menerima kekasiannja orang lain, tentoe senantiasa merasa likat dalem segala gerak-gerakannja; sebaenja, ia jang soeda mengasi apa-apa pada orang lain, aer-mockanja selaloe kelihatan membangga. Maka, biarpoen radja Lo-kok, jang hendak kasi hadia'an tana padakoe, bisa menahan perasa'an ngebangganja, tapi, siapatah jang bisa mengasi tanggungan padakoe bahoea gerak-gerakankoe nanti tida oesah merasa likat, maskipoen berhadapan dengan itoe radja? Terlebi poela, sebagaimana kau-orang ada taoe, ini koetika akoe masi menangoeng moesti memelihara iboekoe jang soeda makan banjak oemoer, maka, kaloe akoe trima itoe hadia'an,

jang mana tentoe diberikoetken dengan pengharepan, jang akoe nanti moesti bekerdja pada negri, nistjalalah achirnja akoe tida bisa menjampeken kedoea-doeanja oeroesan dengan sampoerna, jaitoe, djikaloe akoe maoe memenoeken kewadjabankoe bagi kapentingannja negri, tentoelah boleh membikin keblakang pada perawatan iboekoe, atau sebaliknja. Lantaran itoe maka akoe soeda ambil katetepan, tolak sadja itoe pengasian dari radja, kendatipoen itoe hal boleh mendatengken hasil bagi diri dan roema tanggakoe.

Berselang brapa lama kamoedian iboenja Tjing-tjoe meninggal doenia, ltoe anak pergi mengoembara ka lain-lain negri, antara mana achirnja ia telah sampe di negri 楚—Tjho. Radja dari ini negri samboet kedatengannja Tjing-tjoe dengan serba kahormatan besar dan laloe koerniaken padanja soeatoe pangkat jang moeha. Tapi, achirnja Tjing-tjoe djoega tida pangkoe teroes itoe djabatan, kerna batinnja senantiasa beringin, aken mengikoet pada Nabi kita Khong-tjoe boeat bisa meneroesken pladjarannja.

Saben Tjing-tjoe membata kitab 詩經—Si King sampe pada lembaran, jang ada memoeat raval: 哀哀父母, 生我劬勞—Aij aij hoe boo, sing ngo khi loo, artinja: „Sanget menjesel, apabila kita dapet inget pada orang toewa, jang telah melahirkan dan memelihara diri kita dari ketjil hingga besar, telah meninggal doenia pada sabelonnja kita bisa membales boedi soeatoe apa padanja,” Tjing-tjoe keliatan aer-matannya ada meleleh. Pada kawan-kawannja satoe waktoe ia telah berkata: „Akoedjoega perna mendjabat pangkat, samentara bebrapa radja-radja poen ada mengasi padakoe pengasilan jang boleh dikata bagoes djoega, tapi, kendati keada'an ada begitoe toch tida bisa tjoekeop aken bisa membikin hatikoe mendjadi poewas. Sebaenja, adalah kerna, maskipoen bener akoe bisa mempoenjai pakean bagoes dan barang makanan jang ledzat, tapi itoe semoea, iboekoe jang sekarang soeda wafat, tida bisa toeroet memake dan merasakan lagi. Berbeda dengan doeloean, waktoe orang toekoe masi berada didalem doenia, dimana dengan sedikit oewang akoe bisa beliken barang pakean atau barang hidangan, hingga djikaloe ia sedeng memake itoe pakean atau mendahat itoe barang santapan, telah menerbitken kagirangan dalem hatikoe jang boekan-bocatan besarnja”.

Lantaran adanja ini perlakuan berbakti pada orang toeanja jang amat besar, hingga Nabi kita kamoedian bisa seboet, bahoera kelakoeannya Tjing-tjoe itoe ada 一貫之道—It koan tji too—Poko satoe-satoenja dari kasoeitian; satoe oedjar jang paling tinggi.

Pada soeatoe waktoe, tatkala Nabi kita sedeng berdoedoek senang, atau Tjing-tjoe berada disampingnja itoe Goeroe Besar, Nabi Khong-tjoe menanja pada moeridnja itoe sambil katanja: Apakah kau taoe, Tjing-tjham, itoe pladjaran: 明王之道—Bing ong tji too—Platoeran dari kepala pamerenta jang adil? Tjing-tjoe menjawab, bahoera, mengalami atau mendapetken itoelah sama sekali belon, malahan djikaloe ia bisa dapet denger sadja bagaimana tjara-tjaranja itoe platoeran jang oetama, ia merasa tjoekeop beroentoeng.

Nabi kita laloe mengoelang seraja berkata: Sasoeatoe kepala pamerenta jang hendak berlakoe adil, teroetama, didalem negrinja haroes diperhatiken platoeran-platoeran begini:

1). 上敬老而下益孝—Siang king loo dji he ik hauw—Apabila kepala negri bisa berlakoe hormat pada orang toeanja, orang-orang sebahawannja, maoepoen rajatnja, nanti nistjaia aken ambil bocat toeladan dan marika bakal perhatiken pada perbaktian orang toeanja sendiri;

2). 上尊尙而下益悌—Siang tjoen khi dji he ik tee—Djika ambtenaar-ambtenaar jang sebla atasan bisa merenda pada orang-orang jang oesianja lebi banyak, tentoe ambtenaar-ambtenaar sebahawannja dan rajatnja nanti meniroe dan taro hormat serta mendjoendjoeng pada soedara-soedara dan familienja jang oemoernja lebi toehan;

3). 上親賢而下擇友—Siang tjhin hian dji he tik joe—Djikaloe orang-orang besar gemar bergaoel dengan orang-orang jang pande dan berboedi, rajat negri dan ambtenaar-ambtenaar jang rendahan nistjaia djoega nanti ambil boeat toeladan dengan djalan memili sobat dengan berati-ati.

4). 上好德而下不隱—Siang hoh tik tjik he poet in—Apabila pembesar-pembesar negri memperhatikan pada priboedi dan kasoeitian, orang-orang sebahawannja dan djoega rajatnja tentoe tida brani berboeat kedjahatan maskipoen di tempat-tempat jang tertoeoep atau soenji;

5). 主惡貪則下恥爭—Siang ouw tham tjik he thi tjing—Djika pembesar-pembesar membentji pada itoe kelakoean jang meloewaskan katemaha'an, orang ketjil nistjaipoen aken merasa maloe aken berboeat perkara begitoe;

6). 上廉讓則下恥節—Siang liam djiang tjik he thi tjat—Djikaloe pembesar-pembesar negri bisa berhati bresi, tida memilik barang pletjet, dan dalem segala, senantiasa bisa berlakoe sabar, ambtenaar-ambtenaar sebahawannja dan rajat negri tentoe aken merasa maloe djoega pada perboeatan-perboeatan djahanam dan berlakoe tida sopan;

7). 上愛民則下不惜其死—Siang aij bin tjik he p'et sik ki soe—Apabila kepala dari pamerentahan bisa menjinta pada rajat negri, oepama melindoengi hasil dan pengidoepannja, rajat tentoe poen sebaliknja aken menjinta pada negrinja dan seande ada terdjadi perkara-perkara negri jang moesti dibellahken, marika nistjaia tida aken merasa sajang pada djiwanja boeat membellah mati-matian.

Demikianlah adanja itoe toedjoe roepa platoeran dari pakerdjia'annja soeatoe kepala pamerentahan jang adil dan inilah ada poko aken mengatoer rajat soepaia djadi baik, jang mana apabila bisa dilakoeken dalem sasoeatoe negri, nistjaialah didalem pendjaranja tida nanti ada banyak mengambil korban, samentara gedong pengadilannja poen nanti bakal senantiasa tinggal soenji.

Sampe disini goeroe kita toetoeop pembijtara'annja, samentara Tjing-tjoe taro itoe oelangan didalem hatinja dan sasa'at kamoedian ia laloe menanja, bahoera, apakah masi ada lain platoeran jang sampoerna lebi djaoe dari itoe toedjoe fatsal?

Nabi kita menjawab, bahoera masi ada poela kelakoean jang amat tinggi dan soetji, jaitoe, jang diseboet 三至—Sam tji, atau Tiga Kesampoerna'an. Pertama 至禮不讓而天下治—Tji lee poet djiang dji thian he ti—Maskipoen gerakan peradatan dilahirnja tida dilakoeken sampe begitoe aloes, tapi djikaloe kasopanan batin ada dipegang tegoe, toeh aken bisa djoega membikin doenia mendjadi aman. Tegesnja, kasopanan batin itoe tida meminta jang gerakan peradatan dilahir aken dilakoeken hingga sampe-pada meliwati dari kepantesan hanja jang dioetamakan adalah gerakan didalem, jang koedoe senantiasa didjaga

soepaia tida djadi kena berboeat sembarangan biar ditempat mana djoega, jaitoe, dihadapan orang banjak, maepoen pada masa lagi berdiam saorang diri, selaloe tinggal djedjek pada platocran jang lempang, saolah-olah dimana-mana sadja sedeng berhadapan dengan Toehan; kadoea, 至賞不費而天下悅—Tji siang poet hoi dji thian he wat—Menoeloeng pada rajat negri tida dengan menggoenakan tenaganja oewang, hanja djikaloe rajat dikasi kasempetan dan diprenta aken peroesahkan tana-tana jang kosong atau laetan, soepaia bisa mengasi hatsil padanja pranti idoepnja, nistjaja rajat nanti aken merasa bersjoekoer; inilah ada berarti menjinta sesamanja jang sedjati, dan katiga, 至樂無聲而天下和—Tji gak boe sing dji thian he hoo—Meragemken seperti tjaranja mengakoerken tetabocan, tapi dengan zonder bersoeara dan toch doenia aken djadi tempoek roekoek. Tegesnja, tjaranja mengakoerken ada dari perboentan-perboentan: memperbaiki keada'an jang sala, mengasiani pada jang miskin, menoeloeng pada jang mendapat bahaya, memeladjarin pada jang bodo dan mengindai pada orang jang bidjaksana; inilah ada sedjatinja pri-kemanoesia'an.

Ini katrangan ditoetoeop oleh goeroe kita dengan ia poenja perkata'an begini: Kepala pamerenta, jang bisa melakoecken ini tiga kessampoerna'an, ialah baroe boleh dischoet kepala pamerenta jang adil. Ia aken bisa menaloekin dan mamerenta doenia.

Satelah mendapat itoe oedjar, Tjing-tjoe djadi lebi memperhatikan pada priboedi dan prikasoetjian, kerna ia poenja pengetahoean telah djadi bertamba loewas. Terlebi poela, sebab saten katemoekken social-social jang roewet, ia tida bosenuja minta katrangan-katranganja itoe dari goeroenja.

(Ada sambongannja).



PRILAKOENJA NABI KHONG HOE TJOE
SABEN SARI-SARINJA.

儒行

DJIE HING

Prilakoenja Sastrawan.

Pada soeatoe hari radja 魯哀公—Lo Aij Kong doedoek beromong dengan Nabi kita. Bitjara poenja bitjara, kamoedian itoe radja lantas berkata pada tetamoenja: Toean, telah lama jang akoe kepingin taoe prihal priboedinja saorang jang di terpladjar tinggi. Tapi sabegitoe djaoe akoe masi belon bisa dapetken itoe. Sekarang kabetoelan kau berada disini, maka apatah kiranja kau soeka bri katrangan dalem hal itoe, padakoe.

Nabi kita, tatkala mendengar ini pertanja'an, telah mengetahoei, bahoea radja itoe ada saorang jang mempoenjai tabeat angkoeh serta soeka pandang renda pada orang-orang berboedi. Dari sebab itoe, maka Nabi kita dengan sengadja maoc oendjoeken padanja kabesaran dan kamoclia'an dari soeatoe boediman. Ia mendjawab: Kabetoelan sekali jang toean radja ada poenja ingetan aken dapetken itoe katrangan, begitoe Nabi kita moelai berkata. Sabetoelnja akoe djoega merasa soeker aken bisa menerangkan itoe hal dengan sateges-tegesnja, kerna prilakoe dari soeatoe 儒者—Dji Tjia (sastrawan), saorang jang soeda dapet pladjaran tinggi dari kebatinan, djika maoc diroendingken kaoetama'annja tida bisa diterangkan banjaknja. Maepoen dibitjaraken tentang prikealoesanja djoega, tida bisa diketahoei pongkot dan oedjoengnja, kerna semoea ada terkandoeng dalem batin jang langgeng.

Tapi, biarlah sekarang akoe joetoeerken sadja apa jang kena di omongken, katrangan mana akoe maoc tegesken begini:

1). Priboedinja saorang jang diseboet terpladjar tinggi, ada sebagai satoe barang wasiat, atau pekakas doenia jang tetamat besar. Biar radja, maepoen siapa djoega, djika bisa goenaken itoe pekakas boeat kebaikan negri atau sesama manoesia, dalem segala waktoe ia aken bisa melakoeken kewajibannja jang moesti. Prilakoe sademikian, mendjadi ada memegang katelepannja boedi-tekat jang loehoer.

2). Djika sedang berada sendirian, saorang jang sademikian, tida lain jang dipegang tegoe dari pada ia poenja batin. Sifat romannja poen maoc djedjer dan segala gerakannja djoega selaloe didalem kalangan kahormatan. Dalem berbitjara sama lain orang ia senantiasa pake kaestoean, hingga perboeatannja selaloe djedjek dan tida mempoenjai hati serong. Tabeatnja tida soeka bertengkeran pada lain orang dalem perkara jang tida berpenting, apa lagi tentang hasil-kaentoengan jang boekan kemoestiannja. Dan ia djoega perhatikan keadaan moesin (hawa Natuur) jang bisa bikin seger atau koerang baik bagi kasihatan badan. Maski ia ada sanget sajang pada dirinja, aken tetapi boeat sasoeatoe maksoed jang moelia, ia tida kenal apa atinja „djeri,” kendati dengan begitoe djiwannja ada terantjem oleh bahaja. Dimana dia sekarang berada, disitoe didjalanken dan tida mengharep di loearnja itoe. Djika sekarang ia ada kaya dan moelia, kelakoeannja djoega menoeroet kewadajiban jang moesti dari kekaja'an dan kamoelia'annja, oepama menoeloeng dan sebaginja, sebaliknja, djika ia sedeng miskin, kelakoeannja poen ada menoeroet kamiskiaannja, jaitoe oeroes diri oentoeck kebaikan badannja. Inilah jang di bilang mendjaga diri dengan berlakoe ati-ati.

3). Ia poenja kelakoen di oepamakan sebagai tjaranja menembak dengan pana, bila menembak loepoet dan tida kena pada itoe boelan-boelan jang di djoedjoe, ia laloe tjari taoe itoe kesalahan dalem dirinja sendiri. Ia poenja ilmoe di oepamakan seperti lakoenja orang jang berdjalan djaoe atau menaik tinggi, jang tentoe lebi doeloe dari dekat atau dari tempat jang renda. Bila berada di tempat sebla atas, ia tida nanti menggoda pada jang berada di bawah, atau djika berada ditempat jang sebla bawah, tida nanti ia mengesot sama jang berada diatas. Dalem hendak membenerken diri sendiri, tida meminta pada lain orang, hingga diatas ia tida seselin Allah, sebaliknja, di bawah poen ia tida

membikin sala orang lain, ia tida meloeloe berdaja mengoempolken harta-benda boeat kekaja'an, hanja gemar mentjari kepandean goena melengkepui dirinja. Berwatek soeka bergaolin sama segala orang, aken tetapi tida moedah orang bisa menggoenaken padanja, kerna saorang demikian tida kena di pintjoek deugen pengaroenja oewang atau barang apa sadja, tapi gampang dipake boeat perkara-perkara jang ada goenanja orang banjak, boeat mana maskipoen dengan zonder oepahan ia nanti soeka lakoeken itoe dengan segala senang hati. Inilah jang dibilang saorang jang bisa pegang kewadajiban pri-kemanoesia'an.

4). Biarpoen diserahkan harta-benda bertoempoeck soesoen besarnja, ia poenja hati tida nanti djadi bergojang atau timboel rasa kamilikan, dan kendati berada dalem waktoe kasenangan jang tida terhingga, ia tida aken meloepaken kahormatan dirinja. Boeat maksoed-maksoed moelia ia senantiasa mentereng didepan, tapi selaloe berdiri diatas keadilan dan kabeneran. Tida perdoeli, biar orang-orang maoc tindes padanja, ia tida nanti merasa keder, dan apabila maksoednja jang moelia belon berhasil ia tida bakal maoc menjerah, kendati moesti menerdjang banjak lintangan. Lebi banjak di halang-balangi ia madjoe lebi sengit, dan ia lebi soeka binasa asal sadja bisa pegang tetep keadilan dan kabenerannja. Selaiannja itoe, maski orang bikin segala piteahan atau siarken roepa-roepa tjatjian atas dirinja, ia tida nanti moendoer lantaran itoe bantrasan, kaloe dirinja memang berada didalem kabeneran. Orang jang sademikian baroealah boleh diseboet soetji batinnja.

5). Orang jang berprilakoe begitoe boleh ditjinta, tapi tida kena di perboeat sewenang-wenang, boleh digaoelin, tida boleh diperboeat sembarangan. Ia lebi soeka di boenne dari pada dilakoeken tida adil. Saben waktoe ia senantiasa mendjaga dirinja soepaia djangan sampe berboeat kesalahan. Barang makanan poen ia djaga dengan baik, agar

djangan sampe meroegiken pada kaschatan badan. Tapi, ia selaloe merasa girang djika ada orang jang soeka oendjoeken kesalahannya, atau membri nasehat atas ia poenja perboeatan kliroe jang tida disengadja. Inilah jang dibilang, saorang jang bisa pegang kakerasan dalem pri-keadilan.

6). Ia mempoenjai perasahan soeka bergael dengan orang-orang jang gemar sama pergerakan oentoe kabadjikan. Dalem gerakan begitoe, djika terbit perkara jang tida menjotjoki pada ia poenja azas, tide oesah orang minta, ia sendiri nanti laloe singkirken diri. Tapi, kaloe itoe pergerakan tida menjimpang dari maksoed jang telah diambil sebagi toedjoean bagi pri-kemanoesia'an atau kebangsa'an, kendati ia sendiri jang moesti bekerdja berat, dengan senang hati ia nanti lakoeken itoe zonder mengiri pada jang lain. Tegesnja, berdjalan madjoe djika sama-sama toedjoeannya atau menjinkir bila tida satoedjoe, soepaia tida terbit kekoesoetan. Inilah jang dibilang, perboeatan dengan pikiran soetji dari saorang boediman.

7). Bila menampak satoe oeroesan boeat kapentingan oemoem, ia tida memili pada familie sendiri atau menolak pada orang jang perna bikin sakit hati padanja, hanja menoeoet kewadajiban jang samoestinja itoe oeroesan dikerdjaken dengan satoeloesanja hati. Dalem segala gerakan ia tida ingin dapet pengaroo kendati ia bisa berboeat demikian, maka maski mempoenjai banjak djasa ia tida ingin dapet gandjaran. Malah lebi soeka mengangkat lain orang jang lebi pande diboeat pembantoe atau didjadiken kepala, agar itoe pakerdja'an bisa djadi lebi sampoerna. Tida sekali-kali ia mengandelken kabesaran dirinja sendiri soepaia lain orang tida bisa tjampoer. Inilah jang dibilang, keadilan dan kadjoedjoeran dari batin jang soetji.

Tatkala abis menerangkan hal-hal diatas, Nabi kita laloe toetoeerken poela sifat lahir dan batinnja itoe kasoetjian, jang ada terkandoeng dalem kalboenja saorang soetji. Katrangannya sebagi berikoet:

仁—Djin ada mempoenjai delapan tjabang gerakan, jang mana memang soeda terkandoeng pada batin 'manoesia, jaitoe 1): 溫良者—Oen liang tjia=Aloes dan toeloes, jaitoe ada gerakan dilahir dari batin kasoetjian Djin; 2): 慎敬者—Sin king tjia=Berati-ati atau pendiam, jaitoe ada keantengan dari poko dasarnya batin kasoetjian Djin; 3): 寬裕者—Khoan djoe tjia=Sabar dan loewas, jaitoe ada perboeatan dari batin Djin; 4): 遜接者—Soen tjap tjia=Mengala dan peneriman, jaitoe ada dari gerakan katjerdikannya batin Djin; 5): 禮節者—Lee tjat tjia=Sopan santoen, jaitoe ada kalemansanja batin Djin; 6): 言談者—Gan-tam tjia=Omongan jang lemah lemboet, jaitoe terbit dari kaeelokannya batin Djin; 7): 歌樂者—Koo lok tjia=Menjanji dengan senang, jaitoe ada dari keakoerannya batin Djin; dan 8): 分施者—Hoen si tjia=Menderma serta mengasiani, jaitoe keloeat dari kebelasannya batin Djin.

Radja Lo Aij Kong satelah abis mendenger pembitjara'annya Nabi kita itoe laloe berkata: Baroelah sekarang akoe mengetahoei betoel, bahoea saorang jang diseboet Dji-tjia memang saharoesnja dihormat. Biarlah sedari ini waktoe, akoe tida lagi memandeng renda pada orang-orang jang sademikian.

孟子之思想
BING TJOE TJI SOE SIANG.
Angen-angennja Rasoel Bing Tjoe
berhoeboeng sama keamanan doenia.

Rasoel Bing Tjoe ada berasal moerid dari 子思—Tjoe Soe, samentara ini goeroe, atau Tjoe Soe, ada perna tjoe tjoe dari Nabi Khong Tjoe.

Bener, bahoea Bing Tjoe ada menggoeroe pada Tjoe Soe, aken tetapi poko pladjaran sedjatinja jang ditoeantoe, adalah semoea berasal dari Nabi Agoeng terseboet. Berhoeboeng dengan itoe keada'an djoega, maka dalem angen-angennja Bing Tjoe poen, senantiasa ada terkandoeng itoe maksoed aken memperbaiki pri-kemanoesia'an (Moraliteit) dan pri-keamanannja doenia (Vrede).

Pada djeman Bing Tjoe, keada'an doenia ada sanget kaloetnja samentara platoeran kemanoesia'an ampir loedes sama sekali, lantaran apa, maka Bing Tjoe selaloe memikir aken tjari daja-oepaja, tjara bagaimana soepaia ia bisa mengasi naschat-naschat baik hingga dilakoeken dengan berhasil oleh radja-radja, atau orang-orang jang bisa berdiri sebagi pemimpin.

Soeatoe koetika, tatkala Bing Tjoe berdiam di negri 宋—Song, negri 滕國—Ting Kok poenja prins, jang orang seboet 滕世子—Ting Si Tjoe, hendak pergi ka negri 楚—Tjho. Waktoe ia dapet denger bahoea Bing Tjoe ada berdiam di Song Kok, ia poeter halocan dari perdjalanannja, jaitoe, balik dan mampir ka tempat kediamannja, aken pergi ketemoein itoe Rasoel.

Sasoedanja bertemoe satoe sama lain, prins Ting Si Tjoe laloe menanja prihal pokonja platoeran-platoeran tjara bagaimana, jang bisa bikin sampoerna bagi oeroesan pamerentahan negri.

Bing Tjoe mendjawab, bahoea kabeneran sekali adanja itoe prins poenja pertanja'an terseboet, kerna memanglah djoega ia sendin telah lama kandoeng itoe pikiran ingin, aken dapetken radja-radja atau orang-orang bangsawan jang berboedi, boeat ia bisa tanem naschat-naschat soepaia marika bergerak aken perbaiki kekaloeatannja itoe djeman.

Lebi djaoe Bing Tjoe kasi taoe, bahoea poko dari platoeran jang sedjati, tida lain dari pada haroes memegang tegoe kita poenja 性本善—Sing poen sian—Boedi-rasa sedjati jang dianoegrati oleh Toehan, atau Manoesia asalnja baik. Jang ia taoe, orang jang soeda bisa pegang tegoe pada itoe perkata'an dan boleh dianbil boeat toeladan, adalah itoe kedoea orang soetji, jaitoe Giauw dan Soen, hingga marika bisa mengatoer negrinja djadi aman dan mahmoer, serta ditjinta oleh rajat negrinja.

Seabisnja mendengar ini nasehat, itoe prins laloe berangkat. Ia pergi meneroesken perdjalanannja ka Tjho Kok, dimana, setelah slesse mengoeroes kaperloeanja, kerna dalem pikirannja masi merasa bersangsi, atau belon maoe mengarti teges dengan pengoelangan dari Rasoel Bing Tjoe itoe, ia lantas ambil tempo pergi ketemoein padanja boeat jang kadoea kali.

Bing Tjoe dapet tebak, apa artinja dengan dateng kombalinja itoe prins, maka pada sabelonnja Ting Si Tjoe bisa bikin pertanja'an apa-apa, ia lantas mesem sambil katanja: Roecanja kau masi merasa sangsi dengan perkata'an-perkata'ankoe, toekoe prins. Tapi dengan sabenernjalah akoe maoe bilang, bahoea: 吾道一而已矣—Go too it djie ie—Ako poenja poko pladjaran tjoe ma itoe satoealah sadja, tida ada bezlainan lagi. Djanganlah kau mengira, bahoea itoe tjoe ma ada satoe perkara ketjil, kerna ialah ada poko jang bisa membikin doenia djadi sampoerna. Dan poen kau djangan tjoba-tjoba mendoega, bahoea tjoe ma pada Giauw dan Soen sadja itoe 性—Sing, atau poko boedi-rasa sedjati, berada, hanja Toehan ada kasiken itoe pada semoea manoesia dengan tida pili boeloe atau bangsa. Apatah kau tida perna denger saotang pande bernama 成—Sing Han, waktoe ia bertemoe dengan radja 齊景公—Tjee King Kong ada bilang: 彼丈夫也, 我丈夫也. 吾何畏彼哉—Pi tiang hoe ja, ngo tiang hoe ja, go hoo wi pi tjaij—„Itoe kedoea orang soetji ada laki-laki dan akoe poen ada satoe lelaki djoega; djikaloe akoe bisa memegang itoe kasoeetjian dari Toehan, akoe toch tida oesa moesti menjerah kala padanja”. Moerid dari Nabi Khong Tjoe jang bernama 顏淵—Gan Jan, poen perna kata: 舜何人也, 予何人也. 有為者亦若是—Soen hoo djin ja, ie hoo djin ja, joe wi tjia, ik djak si—„Soen satoe manoesia, sedeng dirkoekoe poen ada satoe manoesia djoega; djika akoe bisa berlakoe dengan menggoenaken

pri-boedi soetji aken mengatoer negri, toeh nanti djadi sama djoega djalannya dengan Soen poenja perbeoatan, jang membikin amanja doenia." Maka, maskipoen oepama sekatang, kau poenja negri tjoema ada lima poeloe paal sadja loewasnja, djika kau bisa mamerenta dengan menggoenaken poko priboedi soetji, ahinja nistjajalah aken boleh mendjadi bertamba kaloewasannya, atau aken bisa mamerenta selocroe doenia.

Demikian Bing Tjoe kasi nasihat pada itoe prins, jang kaloe ditimbang dengan jakin, sasoenggoenja ada sanget besar maksoednja dan penting amat aken digoenaken sebagi katja bagi manoesia djeman sekarang. Memang djoega Bing Tjoe poenja poko pladjaran ada mengambil dari sarinja kitab 春秋—Tjhoen Tjhioe. Iui kitab ada soeatoe tjatetan jang diambil dari kitab 禮運—Lee Oen, dan Nabi kita memboeat itoe kitab Tjhoen Tjhioe adalah aken mengoendjoek poko wet jang soetji dan adil. Dari maksoednja jang sanget tinggi, hingga ada banjak orang-orang pande di Tiongkok, begitoe poen sinoloog-sinoloog Europa, sampe sekarang masi djoega belon bisa menerangkan artinja dengan djitoe.

Antarannya ada djoega jang pandeng, bahoea kitab Tjhoen Tjhioe tida lebi dari sebagi soeatoe boekoe hikajat sadja, sedeng orang Europa kasi nama itoe kitab „De annalen van Lente en Herfst". Memang, kaloe diambil sadja dari artinja itoe kedoea letter Tionghoa jang didjadiken titelnja itoe kitab, jaitoe Tjhoen Tjhioe, benerlah ada berarti Lente dan Herfst, atau moesin rendeng dan kemarau. Tapi, menoeeroet lain artian jang tinggi dan aloes, itoe letter Tjhoen ada bermaksoed sebagi 仁—Djin, jaitoe 春生—Tjhoen Sing (menjinta serta mengidoepi) dan itoe letter Tjhioe sebagi 義—Gi, jaitoe 秋殺—Tjhioe Sat (menghoe-koem dengan keadilan jang djedjek), kedoea artian mana, sasoenggoenja, memang ada poko jang amat penting dan amat besar bagi pamerentahan jang sedjati, aken goena mengadakan pri-keamanan doenia. Biarpoen didalem djeman apa djoega, djikaloe ini poko di tinggalkan, nistjajalah tida nanti bisa didapet kaberesan.

Djikaloe Bing Tjoe bisa ada mempoenjai itoe priboedi jang amat besar dan bisa mempoenjai ketabahan jang begitoe tegoe, tida lain dari sebab ia, senantiasaa ada membatja dan memperhatikan itoe kitab Lee Oen, jang ada mendjadi poesat dari kitab Tjhoen Tjhioe.

Tatkala Nabi Khong Tjoe mengoelang soeatoe oedjar besar pada satoe moeridnja jang be nama 子游—Tjoe Joe, ia menrangken, bahoea keada'an dari kedjadian-kedjadian di doenia tida nanti keloeat dari garisan 三世—Sam Si—Tiga djeman. Biarpoen terdjadinja perobahan ada berselang dengan sabentaran, atau sasoedanja beriboe-riboe taon liwat baroe ada terdjadi satoe perobahan, tapi toeh djoega tida nanti bisa melangka dari tiga garisan terseboet.

Itoe tiga djeman, oleh orang-orang pande bangsa Europa diseboet „De Drie Stadias van Ontwik'eling der Menschenheid," dan djeman jang pertama dinamaken „Het Waanordelijk Stadium," jang kadoea „Het Vooruitgaande Vrede Stadium" dan jang katiga dinamain „Het Stadium der Groote Gelijkheid," atau „Het Stadium van den Uitersten Vrede".

Dalem bahasa Tionghoa djeman jang pertama diseboet: 撥亂之世—Poat loan tji si—Djeman kaloet, dimana orang bergerak mentjari kema-djoean dan kebaikannya pikemanoesia'an; jang kadoea: 最平之世—Sing ping tji si—Djeman tentrem, dan jang katiga dinamain: 太平之世—Thaj ping tji si—Djeman soetji dan aman santousa, atau dibilang djoega: 大同之世—Taj tong tji si—Djeman sama-rata sama-rasa.

Djikaloe Rasool Bing Tjoe telah membitjaraken prihal itoe poko platoeran pada itoe prins dari negri Ting, adalah dengan maksoed aken soepaia ia bisa djadi mengarti doedoeknja orang jang aken mengatoer pamerentahan negri jang baik, kerna pada masa itoe, djeman sedeng berada didalem kekaloetan heibat dan sekalian radja-radja masing-masing telah mamelihara dan bikin besar katemaha'annya, hingga dengan menoeeroeti hawa kenafsocannja jang kedjam, tida brentinja mengadoe kekoeatan dari balatentaranja dan membikin manoesia djadi saling memboenoe, hingga banjaknja dara jang mengalir ampir djadi seperti aernja satoe soengei jang pasang, sedeng pada semoea manoesia Thian ada koerniaken perasahan kabelasan di batinnja, aken soepaia marika bisa melakoeken poko kasoetjian dan masing-masing haroes bisa berdaja, aken soepaia satoe sama lain bisa memegang tegoe pada keadilan dan kabeneran, serta membri pertoeoengan-pertoeoengan pada sesamanja jang kena tertindes oleh bahaja, dengan apa, soepaia keada'an doenia bisa tinggal aman dan slamet.

Itoe koetika, rajat-rajat dari masing-masing negri telah merasa kena tindi keras sekali oleh roepa-roepa kasoekeran, teroetama oleh itoe paprangan jang terkoetok. Lantaran demikian, maka soeda lantas terbit pikiran, aken menjari perobahan-perobahan jang dirasa baik dan sampoerna, seperti perbaiki atoeran pamerentahan, mengoerangin djoemblanja balatentara, alat perang dan lain-lain.

Sekarang poen, roepanja orang soeda moelai djadi poenja-rasa, sebagai itoe perasa'an dari rajat terseboet diatas. Boektinja, adelah perijoba'an aken mengoerangken perkakas memboenoe sesama manoesia, orang lagi riboet dajaken soepaia bisa terdjadi djoega pada djeman ini, sepertilah jang orang telah taoc, tentang adanja itoe Vrede Conferentie di Versailles dan Pacific Conferentie di Washington jang orang lagi riboet omongin. Mendjadi, keada'an dari ini masa boleh dikata, ada itoe djeman „Vooruitgaande Vrede Stadium” dan biarah kita orang rame-rame poedjiken, kesananja nanti teroes bisa madjoe sampe pada itoe Stadium ketiga.

Katrangan dari adanja itoe ketiga djeman ada sebagai berikoet:

Pertama, menjari kesampoerna'an, kabedjikan dan kasoetjian, dengan menjingkirken segala roepa lintangan, atau memperbaiki keada'anna platoeran-platoeran negri jang ternjata tida beres, teroetama aken soepaia rajat negri bisa terlindoeng pri-kahidoepannya jang setjara pantes, dan dapetken kamerdika'an sebagaimana jang marika patoet mendapat.

Kadoea, kendati beloa bisa digerakken soeatoe pamerentahan republik sedjati, atau bebrapa negri masi moesti tenket oleh pamerentahan keradja'an, jaitoe jang diseboet 君主立憲—Koen Tjoe Lip Hian, atau Constitutioneele Monarchale Regeerings Vorm, aken tetapi haroes digoenaken itoe grondwet, sebagaimana apa jang radja-radja 夏禹—He le dan 武王—Boe Ong ada pake pada pamerentahannya, jaitoe, biarpoen

negri masi dianggep sebagai soeatoe poesaka toeroenan dan mendjadi milik dari anak-tjoetjoenja radja, tapi kakoesa'an dari satoe radja moesti ada batesannya, sedeng poko dari pamerentahannya haroes berada didalem kalangannya itoe kedoea letter 仁義—Djin Gi—Kabedjikan dan Keadilan, dengan apa, mendjadi rajat senantiaso dapet anggepan sebagai poetra-poetra sendiri dan djoega sifatnja pamerentahan diadi ada mengasiani pada keempat matjem manoesia jang kena terdjang oleh kasoekeran atau kesoesahan, jaitoe pertama: orang-orang lelaki toewa jang tida mempoenjai pengidoepan, lantaran tida poenja istri dan poetra lagi; kedoea: orang-orang prempoan jang makan banjak oemoer dan sangsara, lantaran soeda tida mempoenjai soemani dan anak-anak; ketiga: anak-anak jang tida poenja orang toewa, dan keempat: anak-anak jang orang toewanja didalem kamiskinan dan kamelaratan, atau orang-orang sakit jang tida mampoe berobat. Lantaran, itoe semoea ada terlindoeng djoega didalem pamerentahannya radja Boe Ong, hingga doeloe-kala ini radja, senantiaso perhatiken pada pendirian dari roema-roema piatoe, roema sakit dan roema sekolahan miskin.

Selainnja begitoe, dari pada radja hingga ambtenaar-ambtenaar seabawahannya koedoe mempoenjai sifet berkasian dan menjinta pada rajataja. Dalem platoeran haroes diendjoek, bahoea sasoeatoe orang toewa moesti kasi anak-anaknja pladjaran, atau sasoeatoe anak jang soeda makan oesia toedjoe taon, haroes dipaksa aken taro ta dalem roema sekola; lelaki-lelaki baroe menika sasoea beroemoer 30, atau boeat prempoan-prempoan 20 taon. Rajat koedoe dipimpin begitoe roepa, hingga marika djadi biasa beriakoe supan-santoen dan memegang tegoe pada pri-ketoeloesan. Sasoeatoe pakerdja'an negri jang ditimpaken pada poendaknja rajat—Heerendiensten—perloe sekali diatoer temponja soepaia djangan sampe mengenakan waktoe-waktoe, dimana rajat moesti rekokin

kapentingannya sendiri. Ambtenaar - ambtenaar diangkat dengan mengim-
bangi pada kemasoeran rajat; koedoe dimahloemken soeatoe paprentahan
jang anak negri koedoe berlakoe giat dalem hal mengerdjaken industrie
atau hasil-boeminja dan antjem dengan menaro hoekoeman pada rajat
jang males bekerdja dan lebi soeka djadi penganggoeran. Membri
tjonto-tjonto pada rajat, aken soepaia marika bisa mengatoer watesan
tjara-idoepnja dari pada masi moeda hingga marika soeda makan
banjak oemoer, seperti apa-jang ada dibilang: 幼而學—Joe dji hak—
Tatkala masi ketjil haroes bladjar atau bersekola, 壯而仕—Tjong dji
soe—Sasoedanja beroemoer dewasa koedoe bekerdja, dan 老而安—
Loo dji an—Haroes berdaja, pada masa soeda beroesia tinggi, soepaia
ada mempoenjai kasempetan boeat mengaso, dimana koedoe didjaga
idoepnja jang dianoegrabi oleh Toehan.

Pintoe-pintoe pengadilan moesti terpentang lebar, boeat rajat boleh
lantas dateng mentjari kabeneran apabila marika dapet tindesan dari
ambtenaar-ambtenaar jang djahanam, sedeng hakim-hakim moesti
diawasken dengan teliti, bahoea apakali dalem melakoeken kewadjabannya,
marika senantiasa ada menggoenaken itoe tradjoe, atau timbangan jang
tida berat-sebla, tida memandeng lain antara familie besar atau ketjil,
atau memili boeloe.

Djikaloe keada'an soeda bisa begini, itoelah ada soeatoe keada'an
jang boleh diseboet 昇平世界—Sing ping si kaij—Djeman tentrem,
atau 小康之世—Siauw khong tji si—Djeman mahmoer.

(A d a s a m b o e n g a n n j a).

道 德 語 錄
T O O T I K G I L I O K
Roepa-roepa prihal kebaikan dan kasopanan.

賢 德 之 后
H I A N T I K T J I H O U W.
(Permeisoeri jang berboedi).

Radja 周宣王—Tjoe Soan Ong telah menika pada soeatoe
poetri dari hertog di negri 齊國—Tjee Kok. Iri permeisoeri diseboet
周宣姜后—Tjoe Soan Kiang Houw.

Prilakoe dari ini permeisoeri sanget terpoedji sekali tentang kealoe-
sannja, samentara pranginja sanget baik dan tabeatnja amat sabar.
Laga-lagoenja ada sopan-santoen dan pikirannya poen sanget tadjem.
事非禮不言—Soe hoei lee poet gan—Tida soeka melahirken omongan
jang koerang pantas, dan 行非禮不動—Hing hoei lee poet tong—
Tida soeka berboeat hal-hal jang koerang patoet. Dalem melakoeken
kewadjabannya sebagai soeatoe istri-radja didalem astananja ada amat
radjin, hingga dimaloein dan ditjinta oleh semoea penggawenja.

Soeatoe koetika, soeaminja, sadjek bebrapa hari lamanja kelakoeannya
telah beroba, la main ogah-ogahan dalem melakoeken kewadjabannya
sebagai bapa-negri, hanja senantiasa ngendon makan-minoem enak dan
saben soeda kakenjangan dan maboeok laloe ambroek ka pembaringan
teroes menggeros. Djika pagi, belon perna bangoen sabelonnja matahari
telah naik tinggi.

Permeisoeri Tjoe Soan Kiang merasa koerang senang sama itoe
kabiasa'an dari si soemi jang koerang bagoes, la sigra oendoerken
dirinja dan pergi bertinggal di kantoer 永巷宮—Ing Hang Kiong,

dimana ada dioeroes segala kaperloean dari dalam astana. Ia lolosin semoca pakean kabesarannya dan toekar denger lain pakean jang biasa terpake oleh prempoean-prempoean hoekoeman, sasoejanja apa ia laloe toelis sapoetjoek rekest, jang ringkesnja berboeni begini:

„Padoeka baginda radja. Sebagi satoe permeisoeri dan meneroet „wet oemoem jang adil, hamba haroes menerima hoekoeman jang berat „sekali. Hamba merasa bahoea hamba soeda berdosa, jaitoe, sebagi „satoe istri tida bisa dajaken tentang prikebaikan bagi socaminja dan „bantoe menaschatken apabila si socami terdapat ada melakoeken per- „boeatan - perboeatan jang kliroe.

„Dengen itoe kesalahan mendjadi hamba soeda melanggar tiga roepa „kewadajiban jang oemoem, jaitoe, pertama, saben-saben baginda bangoen „dari tidoernja begitoe siang dan pada sasoejanja matahari naik djaoe „tinggi baroelah keliatan baginda keloeat dari kamar tidoer, maka, satelah „meliat keada'an jang demikian, bagimanatah itoe ambtenaar-ambtenaar „poenja grendengan, apakah marika tida terbit doega'an bahoea, djikaloe „baginda mempoenjai kebiasa'an satlemikian adalah lantaran kena libet „oleh hamba poenja kacilokan hingga malem koerang tidoer, samentara „pajinja males bangoen; betoel, bahoea sabenernja boekan ada dari itoe „lantaran, tapi, orang loear tentoe kliroe mendoega begitoe, maka, „hamba jang soeda tida bisa menaschatken pada baginda hingga tersedar „dari itoe perboeatan jang sala, adalah berarti jang hamba telah „melanggar pada kewadajiban;

„Kadoea, apabila baginda teroes - meroes berlakoe sademikian „nistjajalah bisa meroba baginda poenja pikiran jang terang bebalik „mendjadi gelap, oleh kerna selaloe memikirkan perkara jang tida begitoe „penting, jaitoe senantiasa membesarken prihal minoeman dan makanan, „hingga achir-achir boleh membahajaken bagi diri baginda sendiri dan „hamba jang tida bisa menaschatken aken baginda bisa mendoesin „dari itoe perboeatan jang tersesat, ada sebagi telah melanggar pada „kewadajiban djoega;

„Katiga, dan djoestroe ini ada jang sanget penting, jaitoe: sebagimana „sampe pada ini masa masi mendjadi omongan doenia, bahoea, Keizer „Tioe Ong negrinja terbinasa lantaran tergila-gila pada kacilokan dari

„permeisoerinja, jaitoe So Tat Kie, sedeng radja Tjoe Joe Ong poen „negrinja telah mendjadi moesna kerna ia kesima dengan ketjantikannya „ia poenja permeisoeri jang bernama Poo Soe. Sekarang, baginda poen „keliatan moelai djadi laai dalem hal melakoeken pakerdja'an-pakerdja'an „negri, dengan tida inget lagi, bahoea sebagi radja, baginda ada terserah „kewadajiban aken memimpin seantero rajat negri, maka, djika baginda „tida bisa berlakoe radjin serta berarti - ati, tida bisa menggoenaken „pemandangan jang tadjem dan pendengeran jang teliti, hingga rajat „nanti kena dipidjet dan dipedajain oleh itoe ambtenaar-ambtenaar jang „meloeoe tjoea menginget pada kapentingan dari sakoenja sendiri „radja dan tida perdoeliken pada kabratan dan kesangsara'an rajatnja, „apatah achirnja tida bakal menerbitken kekaloeatannya negri?

„Djikaloe baginda poenja kebiasa'an itoe dilakoeken teroes-meroes, „dengen adanja itoe katrangan - katrangan diatas, apatah boekan satoe „hal jang boleh terdjadi jang itoe kakliroean - kakliroean nanti orang „timpaken pada poendak hamba? Maka, sabelonnja perkara djadi „katelandjoeran, liarlah hamba trima sadja itoe hoekoeman lebi siang, „sakedar aken bulch di boeat katja oleh lain - lain orang prempoean, „bagimana hamba jang telah korbanken diri atas ini perkara sebagi „memperingetken, aken soepaia lain - lain prempoean bisa mengetahoei „dan bisa memegang tegoe pada kewadjabannya. Lebi djaoe, biar marika „mengarti bahoea itoe kealpa'an boekan satoe perkara ketjil adanja, „kerna ia sabenernja ada membawa ekor pandjang dan sanget ber- „bahaja, jang mana ada diterangkan oleh pepata-pepata jang membilang: „樂色而忘德 - Lok sik dji bong tik - Lantaran kaedanan dengan „ketjantikan dari paras, boleh mengalpaken pada priboedi; 忘德必好奢 - „Bong tik pit hoh tjhia - Djikaloe priboedi telah diblakangkan, pemborosan „nanti bakal mengambil rol besar, dan achirnja: 奢則窮, 窮則亂 - „Tjhia tjik kiong, kiong tjik loan - Apabila pemborosan soeda tida kenal „wates, ia nanti membawa kesangsara'an dan kesangsara'an djika soeda „menindi keras nistjajalah menerbitken kekaloeatan."

Demikianlah ala boeninja itoe rekest dari istri radja, jang sasoejanja ditoeelis abis, itoe permeisoeri sigra prenta pada ambtenaar jang me- ngepalain astana aken hatoerken pada radja Tjoe Soan Ong.

Boekan alang-kepalang terprandajnja waktoc ini radja dapet mambatja itoc toelisan. Dalem sasa'at lamanja ia tida bisa beromong sepata djoega, sambil matanja memandeng kertas jang ia pegang dengan zonder berkesip. Sasoedanja pikirannja djadi terang kombali, dengan sigra ia pergi paranin tempat, dimana permeisocrinja sedeng berada. Ia laloe pelock pada istrinja itoc seraja menjataken menjeselnja dan berkata:

„O, istri, istrikoc jang tertjinta! Itoc semoea ada akoc poenja kesalahan dan akoc poenja dosa sendiri jang besar. Ma'afkenlah di perbanjak atas kasesatan dari kelakocankoc itoc dan akoc berdjandji, sebrapa koeat bisa akoc nanti roba dan djaga djangan sampe kena berboeat poela”.

Seabisnja bitjara begitoc, Tjioe Soan Ong lantas prenta orang pergi ambil pakean kabesaran dari permeisoerinja dan sasoedanja Tjioe Soan Kiang disocroetoc pakean, ia laloe dipimpin oleh soeaminja kadalem astana, dimana, di hadepannja sekalian ambtenaar-ambtenaar besar jang ada berhadliir disitoc, itoc radja lantas tjeritaken adanja itoc perkara jang baroesan liwat dan dengan disaksikan oleh itoc ambtenaar-ambtenaar ia oelangken poela perdjandjannja, jang aken meroba kelakocan-kelokocannja doelocan jang ternjata ada koerang oetama.

Sekalian ambtenaar-ambtenaar itoc satelah mendenger itoc warta, merasa kagoem dengan perboeatan itoc permeisoeri dari radjanja, jang ternjata ada sanget tjerdik dan tadjem ingetan, hingga marika pada mengoetjap sjoekoer pada Thian jang Maha Adil, siapa telah koetniaken satoc permeisoeri jang begitoc berdoedi pada radjanja, maka ada pengharepan besar jang negrinja poen nanti aken bisa mendjadi mahmoer dan santousa.

Pada permeisoeri Tjioe Soan Kiang kamoedian itoc ambtenaar-ambtenaar laloe membra slamet dan roepa-roepa poedjan jang tinggi.

Bener djoega, sadjek itoc waktoc radja Tjioe Soan Ong terseboet ada perhatiken betoel pada nasehat dari istrinja. Saben hari ia doedoek di kantoornja pada djam kerdja jang betoel, sampepoen terkadang ia telaat kombali, atawa djika dalem tempo djam kerdja ada ocroesan-ocroesan jang belon bisa diberesken, ia laloe bawa ka tempat mengasonja,

dimana ia rekokin di waktoc malemja, hingga dengan adanja ini perobahan dari kelakocannja radja, kapentingannja negri ada dioeroes dengan radjin dan sampoerna, dan pri-kahidoepannja rajat poen ada terlindoeng tjoekeop.

Apabila ketemoeken oeroesan jang terasa roewet, Tjioe Soan Ong saben-saben tida bosennja adjak istrinja betoending hingga mendapat kaberesannja, dan kemadjoesannja negri Tjioe, berhoeboeng sama adanja hal terseboet diatas, maka orang namaken 中興—Tiong Hin, atawa: Madjoe moelai pada pertengahan waktoc.

Menilik ini keada'an, lagi sekali ada memboektiken bagimana penting adanja jang sasocroetoc prempocan poen koedoc mendapat pladjaran dan pendidikan jang, tingginja tida oesa dibeda-bedaken dengan soedaranja lelaki, sebab antara lain-lain, kamoedian soepaia ia bisa membantoc pada kaperloean dari soeaminja.

Ada dibilang bahoea, prempocan Tionghoa tida perloe dengan pladjaran jang tjoekeop sebagai soeatoc lelaki, kerna katanja ia toch tida moesti bekerdja seperti apa jang moesti diperboeat oleh soedaranja itoc. Malah, dari ia poerja hasil bisa menjoerat, ia nanti goenaken boeat menjampeken hawa kenafsocannja dengan mengarang pantoen dan sairan, dan toelis soerat-soerat pertjinta'an atau lain sebaginja.

Tapi, djika ditimbang dengan aloes, itoc semoea toch boekan ada pladjaran poenja lantaran, kerna, jang dinamaken pladjaran boekankah tida sekali-kali ada mengadjar aken berboeat begitoc roepa?

Jang labi betoel, djikaloe ada terdjadi perkara sademikian, haroes di persalaken pada orang Tionghoa jang, plahan-plahan menjing'ir lebi djaoe dari kasopanan sendiri jang tegoc dan toewa, ka kasopanan Barat jang entjer dan modern.

智育—Ti Jok dan 德育—Tik Jok ada mempoenjai doea djoeroesan jang menoedjoc, pada masing-masing kapentingannja sendiri.

KABAR DARI BESTUUR.

Dengen ini bestuur Khong Kauw Hwee membilang banjak trima kasi, atas trimanja oewang derma dari Toean Liem Tjhong Sik Loemadjang, banjaknja [20.— (doea poeloe roepia).

Dan djoega trima dari Toean Ong Soe An Bandoeng, banjaknja [8,40. — (delapan roepia ampal poeloe cent).



Tertjtitak oleh:
Thajj Slang In Klok
Soerabaia
1922.